



# Technical Translations

German - Russian and English - Russian



## Michael S. Weise

Michael S. Weise  
Russian Federation  
123022 Moscow  
Khodinskaya St. 4-7

Telephone: +7(495) 253-75-74  
Mobile (Moscow): +7(903) 712-66-34  
E-mail: Michael.S.Weise@GMail.com

Technical Interpreter and Translator since 1993



## Education

1991 - 06.1996

### Moscow State Linguistic University

- ✦ Department of Foreign Languages
- ✦ Main courses - German, English, Linguistics
- ✦ Related courses
- ✦ Degree with Honors for best results

1994

### Humboldt- Universität zu Berlin

- ✦ Theory & practice of translation
- ✦ Related courses

1981 - 1991

### Secondary school #28, Moscow

- ✦ with an advanced course of English
- ✦ Golden medal for best results

## Software

- ✦ Trados Freelance 6.5.5
- ✦ MultiTerm iX
- ✦ MS Office 2003 Pro:
  - ✦ WinWord ✦ Excel ✦ FrontPage
  - ✦ PowerPoint ✦ Publisher ✦ Visio
- ✦ Adobe
  - ✦ Acrobat 7.0 Professional ✦ Photoshop
- ✦ Corel
  - ✦ CorelDRAW Graphics Suite 12
  - ✦ Corel Designer 10
- ✦ ABBYY
  - ✦ FineReader 7.0
  - ✦ Lingvo 10 Multilanguage
- ✦ AutoCAD 2005 etc.

## Rates

- ✦ Basic rate\* € 12,00 per "standard" Russian output page (1800 target characters with spaces) ≈ € 0,078 per source German or English word)
- ✦ In case of urgent projects extra charges may apply
- ✦ Direct bank transfer
- ✦ 30 days upon receipt of detailed invoice
- ✦ Bank expenses paid by sender

## Specialization

- ✦ Patent documentation
- ✦ Technical documentation
- ✦ Manuals
- ✦ Brochures etc.
- ✦ **Automotive industry**
- ✦ **Mechanical engineering**
- ✦ **Propulsion engineering**
- ✦ **Metal manufacture**
- ✦ **Computers, IT & Telecommunications**
- ✦ **Automatic control systems**
- ✦ **Data security and encryption**
- ✦ **Printing and publishing**
- ✦ **Paper industry**
- ✦ **Aircraft industry and air traffic control**
- ✦ **Military technology**
- ✦ **Electronic appliances**
- ✦ **Value documents protection**  
*(the above list is unsorted!)*

## Clients

*(Incomplete sample list of former and current clients)*

- ✦ Bersdorff
- ✦ BHB Medizintechnik (78 orders),
- ✦ Euromarkpat (200+ patent applications)
- ✦ Gertner Group
- ✦ MarcoMedia
- ✦ OstWind
- ✦ Radio Frequency Systems
- ✦ Adolf Schroeder GmbH (~40 orders),
- ✦ Siemens-Nixdorf Osteuropa
- ✦ Server
- ✦ Sportec.RU
- ✦ William Alsop Architects
- ✦ etc.

● **Please e-mail me for a free quote !**

\* These basic rates are applicable to normal text translations only. Rates for translation of complicated graphical content, including but not limited to translation of illustrations and technical drawings, tables, lists and specifications etc. may differ.

